VII. Appendix – sumar detaliat – nume de produse de patiserie

II. Nume de produse de patiserie în limba greacă

A. Turte sacrificiale

a. πέμματα

1. τὸ πέμμα „Turta coaptă” 36-42
2. τὸ ἄλευρον „Făina de grâu” / „Mormântul” (?) 42-43
3. ὁ ἀμφιφῶν „Strălucirea din ambele părţi” 46
4. ὁ ἀνάστατος „Turta ridicată” 43
5. ἡ ἀπανθρακίς „Tăciunele” 46-47
6. βορβύλα „?” 47
7. ὁ γαμήλιος „Nunta” 47-48
8. ὁ / ἡ γάστρις / τὸ γαστρίον „Pântecoasa” 48-50
9. τὰ γεγυναικωμένα „Efeminatele” 50
10. ὁ γοῦρος / γουρός / ἄγγουρος / αἴγουρος „Turta din făină fină” 51-52
11. αἱ δαράται „?” 52-53
12. τὸ διακόνιον „Turta presărată” 53-54
13. αἱ δόλπαι / δολβαί „?” 54
14. ἡ ἐγκρίς „Turta amestecată” „?” 54-57
15. ὁ ἔγκρυπτος „Turta ascunsă” 57
16. ὁ εἰλύτα(/η)ς / ἑλύτης / ἐλλύτης / ἐλλυτίς „Ruloul” 57-58
17. ἡ *ἐμπλατία / ἰμπλατία „Turta lată” 58-59
18. τὸ ἔνθρυπτον „Turta înmuiată” 59-60
19. ὁ ἐντυρίτης „Turta cu brânză” 60
20. τὸ ἐπίπεμμα „Turta friptă” 60-61
21. ὁ ἑρμῆς (Ἑρμῆς) / ἑρμητής „Hermes” 61
22. τὰ ἠγάνεα „Turtele fripte în tigaie” 61-62
23. ὁ θιαγών „?” 62
24. τὸ θύανον „Jertfa” 62-63
25. τὰ θυλήματα „Ofrandele” 63-65
26. τὸ θύος „Cenuşa” sau „Turta parfumata” 65-66
27. τὸ ἴτριον / ἰτρόγαλα „?” 66-71
28. ὁ κάνδυλος / κανδύλος / κάνδαυλος / κάνδυτος „?” 71-73
29. ἡ κρόκη „Piatra de râu” 73-74
30. τὰ λαίγματα „Seminţele” 74
31. λειτῖνος „?” 74-75
32. τὸ μελίπηκτον / τὸ μελίπακτον „Turta plină cu miere” 75-77
33. ὁ μνοῦς „Puful” 77-78
34. ὁ ναστός / ναστίσκος „Turta presată” 79-83
35. τὰ νεήλατα „Prospăturile” 83-85
36. αἱ ὄμπ(ν)αι / τὰ ὄμπια „Grăunţii” 85-86
37. παλλιχίαρ „Turta linsă” 86
38. ὁ παρθενίας „Fiul de concubină” 86
39. ἡ πυτία „Cheagul” 86-87

BDD-B799-11 © 2007 Editura Universităţii din Bucureşti
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-27 13:00:27 UTC)

40. ἡ σησαμίς / ἡ σησαμῆ (<εα) / τὸ σησάμιον / ὁ σησαμοῦς (όεις) „Turta cu susan” 87-92
41. ἡ σίλβη „Rodia” (?) 93
42. ὁ σκώληξ „Viermele” 93-94
43. σπόπια „?” 94
44. ὁ σταιτίτης / σταιτίτας „Turta din făină de grâu” 94-95
45. τὸ στακτικόν „Picătura” 95-96
46. τὸ στρέμμα „Sucitura” 96
47. ὁ ταγηνίας / ὁ τηγανίτης „Turta friptă în tigaie” 96-99
48. ἡ τευθίς „Calamarul” 99-100
49. ὁ / ἡ Τρίπολις „Tripoli” 100-101
50. ὁ φθόϊς / φθοῖς / τὸ φθοίδιον / ὁ φθοΐσκος „Turta pisată” (?) 101-105
51. ὁ χαυών - בָּוָנִים 105–106
52. ἡ χρυσόκολλα „Malahitul” 106-107

b. πόπανα

1. τὸ πόπανον „Turta coaptă” 108-117
2. ἡ αἴγλη „Raza” 118
3. ὁ ἀρεστήρ „Înduplecătoarea” 119-120
4. δέδορκα „Văd” 120
5. ὁ ἐλατήρ / τὸ ἔλατρον „Turta întinsă” 120-122
6. αἱ ἐπιπελανίαι „Cicatricele” 122
7. ἡ Ἶρις „Iris” 122
8. ὁ ὀρθοστάτης „Turta dreaptă” 123
9. *τὸ σίβληθρον „Turta răzuită” 124
10. τὸ σίρβηνον „Turta din vin nou” (?) 124

c. πελανοί

1. ὁ πελανός „Turta platâ” (?) 125-127
2. ἡ ἀχαίνη „Ţapul” 127-128
3. ὁ βοῦς „Boul” 128-130
4. ὁ / ἡ ἔλαφος „Căprioara” / „Cerbul” 130-131
5. τὸ ἐμπέλανον „Turta platâ” (?) 131
6. ὁ μυλλός „= κύσθος, lat. *cunnus*” 131-132
7. ἡ σελήνη / ἡ σεληνίς / τὰ ἐπισέλη(/ι)να / ἐπισελήνιον „Luna” 132-135

B. Prăjituri din făină de orz – μᾶζαι

1. ἡ μᾶζα / μάζα „Prăjitura frământată” 136-149
2. ἡ ἀμολγαία „Prăjitura cu lapte” 150-151
3. ἡ ἀμφελαΐς „Uleioasa” 151
4. ἀναγεστρίς „?” 151
5. ἡ ἀνεμώνη „Anemona” 151-152
6. τὰ ἄνθεμα „Florile” 152
7. τὸ ἀπόκυνον „Moartea câinilor” 152-153
8. αἱ ’Αχίλλειαι / τὸ ’Αχίλλειον / ἡ ’Αχιλλεία „Ahile” 153-154
9. ὁ βάραξ / βήραξ / βήρηξ / πάραξ „?” 154-156

BDD-B799-11 © 2007 Editura Universităţii din Bucureşti
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-27 13:00:27 UTC)

10. ἡ βωλία / βωλίς „Bulgăraşul” 156-157
11. ὁ δενδαλίς / δανδαλίς „?” 157-158
12. τὸ ἐπίδαιτρον „Porţia” 158
13. ὁ ἐφίερος / τὸ ἐφίερον „Prăjitura sacră” 158-159
14. ἡ θριδακίνη / ἡ θριδακίσκη „Lăptuca” 159-160
15. τὰ κάμματα „Prăjiturile înfulecate” 160-161
16. ἡ καρδαμάλη / καρδάμη / καρδαμύλη / παρδαμάλη „Cresonul” ...161-162
17. τὸ κρίνον „Crinul” 162-163
18. ἡ κυρβαίη / κυρκαίη „?” 163
19. λωλώ / τὸ λῶλον / „Lolo”.....163-164
20. ἡ μελιτόεσσα / μελιτοῦττα „Prăjitura dulce ca mierea” 164-166
21. ἡ μαγίς „Prăjitura frământată” 166-167
22. ἡ μουστόπιττα „Mustul-răşină” 167
23. ἡ οἰνοῦττα / ἡ οἰνοῦσσα „Prăjitura dulce ca vinul” 168-169
24. ἡ παλάθη / τὸ παλάθιον / ἡ παλαθίς „Prăjitura plată” 169-172
25. ἡ παροψίς „Aperitivul” 173
26. ὁ πάστιλλος „Pastila” 173-174
27. ὁ πρόμαχος „Războinicul” 174
28. ὁ στρυφνός „Prăjitura acră” 174-175
29. ἡ τολύπη „Ghemul” 175-176
30. ἡ τριπτή „Prăjitura frământată” 176-177
31. τὸ τυράλφιτον „Prăjitura din brânză şi făină de orz” 177
32. ἡ ὑγίεια „Sănătatea” 177-179
33. ἡ φυστή „Prăjitura pufoasă” 179-181
34. ἡ ψαιστή /τὸ ψαιστόν / τὸ ψαιστίον / τὸ ψᾶστον „Prăjitura fărâmiţată”.....181-185
35. ἡ ψάκτα „Prăjitura frământată” 185
36. τὰ ψυκτά „Răcoroasa” 185

C. Plăcinte – Πλακοῦντες

1. ὁ πλακοῦς „Plăcinta” 186-197
2. ἡ ἁμαξίς „Căruciorul” 198-199
3. ὁ ἄμης / ἀμητίσκος / ἡ ἄμιθα „Plăcinta cu lapte” 199-203
4. ἡ ἀμόρα „?” 203-204
5. ὁ ἄμυλος / τὸ ἄμυλον / τὸ ἀμύλιον / ἀμυλᾶτον „Plăcinta cu amidon”.....204-208
6. ὁ ἄμωρος „Ridichia” (?) 208
7. ὁ / τὸ ἀπόθερμος/ον „Plăcinta neîncălzită” 208-209
8. τὸ ἀργυροτρύφημα „Deliciul alb”.....209-210
9. τὸ ἀρτολάγανον „Pâinea-moale” 210
10. ἄττανα / ὁ ἀττανίτ(/δ)ης „Plăcinta friptă în vas” (?) 210-212
11. ὁ βασυνίας „?” 212
12. γαμητίων „Afrodisiaca” 212-213
13. ὁ γλυκίν(ν)ας „Vinul dulce” 213
14. τὸ γουττᾶτον „Plăcinta pătată” 213-214
15. ἡ γυρίνη „Floarea făinii” 214
16. τὸ ἔγχυμα „Umplutura” 214-215
17. ὁ ἔγχυτος / ἐγχυτοῦς „Plăcinta turnată în formă”.....215-217
18. τὸ ἔκχυτον „Plăcinta vărsată dintr-o formă” 218

BDD-B799-11 © 2007 Editura Universităţii din Bucureşti
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-27 13:00:27 UTC)

19. ὁ ἐμπέπτας / τὸ *ἔμπεπτον „Plăcinta friptă” 218-219
20. ὁ / τὸ ἐμφάατος (-ον) „?” 219
21. ὁ ἐνόρχης „Plăcinta cu fudulii” 219-220
22. ὁ ἔντιλτος „Peştele sărat” 220-221
23. ὁ ἐπικύκλιος „Cercul” 221
24. τὸ / ὁ ἐπίπλατορ „Plăcinta întinsă” 221-222
25. ὁ ἐπίχυτος „Plăcinta turnată într-o formă” 222-223
26. τὸ ἐρείκιον / ὁ ἐρ(ε)ικάς „Plăcinta fărâmicioasă” 223-224
27. ὁ ἐχῖνος „Ariciul” 224-226
28. το *ἡδύβιον / τὰ ἡδύβια „Viaţa dulce” 226
29. ἡ θρυμματίς / διαθρυμματίς / ἐνθρυμματίς „Bucata” 226-229
30. τὸ Κανωπικόν „Canopus” 229-230
31. τὸ καπύριον / τὰ καπυρίδια / τὰ καπήρια „Plăcinta uscată” 230
32. ὁ καρυών „Nucuşoara” 231
33. ἡ κερύχρη „Plăcinta din mei” (?) 231
34. ὁ κόλλαβος „Ştiftul” 231-233
35. τὰ κόλλυβα „Monedele” 233-235
36. ἡ κοπτή / ὁ κοπτοπλακοῦς „Plăcinta pisată” 236-238
37. ὁ κοτυλίσκος „Cupa” 238-239
38. τὸ κρήϊον / κρεῖον „Butucul”-„Fagurele” 239-240
39. ἡ κριβάνη / ὁ κριβάνης / τὸ κρίβανον „Cazanul” 240-241
40. ὁ κριμνίτης / κριμνῆστις „Plăcinta din făină de orz” 241-242
41. τὰ κροτητά „Plăcintele crocante” 242-243
42. τὸ λάγανον / τὸ λαγάνιον „Plăcinta moale” 243-246
43. ὁ λαγρονίτης „Plăcinta fragedă” (?) 246
44. τὸ μαρυπτόν „Plăcinta rulată” (?) 246-247
45. (τὸ?) μελίκακι „Mierea” 247
46. ἡ μελικηρίς „Fagurele” 247-248
47. τὸ μελίτωμα „Plăcinta unsă cu miere” 248-250
48. ὁ μηλοπλακοῦς / τὸ μηλοπλακούντιον „Plăcinta cu mere” / „Plăcinta cu gutui” 250-251
49. *τὸ μουστάκιον / τὰ μουστάκια „Plăcinta din vin nou” 251
50. ὁ μυττωτός „Plăcinta cu legume” 252
51. ὁ νᾶνος „Piticul” 252-253
52. ὁ ὀρυζίτης „Plăcinta cu orez” 253
53. ὁ ὀστρακίτης „Plăcinta cu seminţe de pin” 253-254
54. ἡ παγκαρπία „Tarta cu fructe” 254-255
55. (τὸ) παίμμα „Bucata” (?) 255
56. τὰ παισά „?” 255-256
57. ὁ παξαμᾶς / τὸ παξαμάδιον / τὸ παξαμάτιον „Paxamos” 256-257
58. ὁ πίων „Plăcinta grasă” 257
59. ὁ *πλαθανίτης / ὁ πλαθανίτας „Plăcinta gătită în tavă” 258
60. τὸ πλάτυσμα „Plăcinta întinsă” 258-259
61. τὸ πλίκιον „Plăcinta înfăşurată” 259-260
62. ἡ πυραμίς / ὁ πυραμοῦς „Piramida” 260-263
63. τὸ ῥύημα „Râul” 263-264
64. ὁ Σάμιος „Samos” 264
65. ὁ σκριβλίτης „Plăcinta răsucită” 265
66. ἡ σπεῖρα / ἡ σπῖρα „Spirala” 265-266
67. ὁ στρεπτός / τὸ στρεπτόν „Colierul” 266-267

BDD-B799-11 © 2007 Editura Universităţii din Bucureşti
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-27 13:00:27 UTC)

68. ὁ τανύπεπλος „Poale lungi” 267
69. ὁ *τυρακίνης / ὁ τυρακίνας „Plăcinta cu brânză” (1) 268
70. ὁ τυρίτης „Plăcinta cu brânză” (2) 268-269
71. τὸ τυροκόσκινον „Brânză presată” 269
72. ὁ τυροῦς / τυρῶς „Plăcinta cu brânză” (3) 269-270
73. ἡ ὑποτυρίς „Brânza trecută prin sită” 270-271
74. τὸ φαβᾶτον „Plăcinta din făină de bob” 271
75. ὁ Φιλοξένειος „Philoxenos” 272
76. αἱ φῶκται „Plăcintele fripte” 273
77. ὁ χαρίσιος / χάρις / ἀρτόχαρις „Recunoştinţa” 273-275
78. ὁ χοιρίνας / χοιρίνης „Scoica” 276-277
79. τὸ χόριον „Placenta” 277-278
80. τὸ ψαθύριον „Fărâmicioasa” 278-279
81. τὸ ψωθίον „Dumicatul” 279-280

III. Nume de produse de patiserie în limba latină

A. Turte sacrificiale – *liba*

1. *Libum (-us)* „Turta de libaţie” 281-286
2. *Africia* „Africana” 286
3. *catumeum* „?” 287
4. *circulus* „Cerculeţul” 287-288
5. *cōnspolium / cumspolium* „?” 288
6. *crustum* „Crusta” 288
7. *cubula* „Cubul” 288-289
8. *farreum* „Turta de alac” 289-290
9. *fertum / ferctum / firctum* „Turta purtată” / „Turta aducătoare de rod” (?) 290-292
10. *gratilla* „Turta aducătoare de plăcere” (?) 292
11. *ianual* „Ianus” 292-293
12. *mensa* „Masa” 293-294
13. *pastillum (-us)* „Pâinişoara” 294-295
14. *pemma* (πέμμα) „Turta coaptă” 295-297
15. *popanum* (πόπανον) „Turta coaptă” 297
16. *seciuum* „Turta tăiată” 297
17. *struēs* „Grămada” 298-299
18. *summānālia* „Summanus” 299
19. *testuacium* „Ţestul” 299
20. *turunda* „Turta fărâmată” (?) 300

B. Plăcinte – *placentae*

1. *placenta* „Plăcinta” 301-306
2. *adipatum* „Plăcinta cu grăsime” 306-307
3. *artolaganus (/on)* „Pâinea-moale” 307-308
4. *Canopicum* „Canopus” 308-309
5. *catīllus ornatus* (κάτιλλος ὀρνᾶτος) „Ulcica împănată” 309
6. *collybus* / *-um* „Moneda” 310-311

BDD-B799-11 © 2007 Editura Universităţii din Bucureşti
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-27 13:00:27 UTC)

7. *copta* „Plăcinta pisată” 311
8. *coptoplacenta* „Plăcinta cu susan pisat” 311-312
9. *crustulum* „Crusta” 312-318
10. *cumipha* „?” 318
11. *dulciamen* „Dulceaţa” 318-319
12. *encytus / enchytus* „Plăcinta turnată în formă” 319
13. *flado* „Clătita” 320
14. *formaster* „Plăcinta fierbinte” 320-321
15. *hamus* „Cârligul” 321
16. *(h)erneum (-us)* „Plăcinta coaptă în ulcică” 321-322
17. *globus / globulus* „Globul” 322-324
18. *itrium (-on)* (*-i*) / *itria* (*-ae*) „?” 324
19. *laterculus / (= lacertulus?)* „Cărămida” (= „Şopârliţa”) 325-326
20. *laganum* (-us) „Plăcinta moale” 326-328
21. *lixula / similixula* „?” 328-329
22. *lucuns* „?” 329-331
23. *mamphūla* „Plăcinta căzută” 331-332
24. *maza* (μᾶζα) „Plăcinta frământată” 332
25. *mustaceus* / *mustaceum* / *mustacium* / *musteus* „Plăcinta din vin nou” 332-335
26. *palatha* (= παλάθη) „Plăcinta plată”.....335
27. **perlucidum* „Plăcinta transparentă”.....335-336
28. *sauillum* „Bezea” 336
29. *scrib(i)līta* „Plăcinta curbată” (?) 337-338
30. *sphaerīta / spaerīta* „Sfera” 338-339
31. *spira / spirula* „Spirala” 339-340
32. *sibitillus / subitillus* / *subityllus* „?” 341
33. *torta / tortula* „Plăcinta împletită” (?) 341-342
34. *ty(/i)ropatina* „Bol de brânză” 342

BDD-B799-11 © 2007 Editura Universităţii din Bucureşti
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-27 13:00:27 UTC)